An IV. Udin, Joibe 29 Avril 1886 Numar 11

# FLOREAN DAL PALAZZ

AL SALTE FUR LA JOIBE

A CINQ CENTESINS IL NUMAR — BÊZ SUBIT

Si vend a la librarie L. Petri, all'Edicole e dai Tabachins in Marciatvieri, in plazze Contarene e S. Bortolomio.

**Abonamens:**
Par un An quatri francs; par 6 mes doi francs; Par l'estero il dopli.

**Inserzions:**
Intindisi cu la Redazion. Mandâ letaris al sempliz indirizz: *Aministr.* **Florean dal Palazz** - *Udin*

## FLOREAN A S. CATARINE

Ce crodeso voaltris, che no mi plasi ance a mi a divertimi?

Po diaul, massime in chesg diis che il timp nus favoris e nus invide a lâ a ciapâ l'ajar libar de campagne e a distraisi da lis malinconiis da la vite che an d'è avonde.

E po o hai Marie Luigie, che quand che si trate di sagris patriotichis, cioè antighis da la nestre citat par consuetudine, no ul savend nuje di miseriis o di altris stochs, si viest di fieste, e mett dutt e l'aur che ha ancemò e che nol è sul Mont, e pretind che ance jo mi meti in gringule, che o tiri fur il solit veladon neri des grandis solenitas, che viceviarse po al è simpri chell sin dal dì che sin lâs a fâ il matrimoni (magari cussì no!) e che a momens al mostre la cuarde.

Jo a dî la veretat lu scoveti ben, ben; ca e là i doi l'ingiustri e fur dal soreli il miò veladon neri (almanco une volte al jere neri!) al fas une figurone come chell di qualchi moscardin.

E lin fur de Puarte Puscuell e vidin giardinieris, omnibus, carozzis, caretis: un arsenal di robe.

La me femine, che jè sparagnine, e tache discors cun t'un ciai che al veve une caretate cun t'un muss che al pareve che al disès: *no viod l'ore di muri, par riposâ!*

Dopo une buine miez'ore di tratativis, Marie-Luigie finalmentri e cumbine l'afar e o montin su te caretate. Quand che sin par comodassi o sint a dâ un crich crach. Jai! o disei jo, o scomenzin mal. E jè vere che o sin pesans dugg e doi, ma tant e tant po!

A fuarze di leguadis si va indenant come che Dio ul, parceche il muss ogni tant al si fermave e al sbassave il ciaf. Sicur al pensave in che volte al ben che al ha di gioldi in chell altri mond.

Tante e jè la confusion di andari-vieni di rotabii, che noaltris prime di rivâ a Sante Catarine e sin ribaltas dos voltis e al è stat un miracul che jo e Marie-Luigie e vevin puartade fur la piell.

La me femine e oleve balâ, ma jo la persuadei a fâ di manco parceche al jere masse claid. In compens e beverin diviarzis tazzis di vin abastanze clativ, diviars pizzui (unmont pizzui!) di bire piezz dal vin, e par no lâ incuintri al pericul di ribaltassi e copassi, e tornarin indaur a pidulinis. *Pedibus calcantibus.*

E rivin a Udin, strachs, finis, pleus di fam e di set, cul stomi ruvinat da lis bibitis bevudis, cui dolors in dute la vite pes ribaltadis che nus tociarin tal viazz di andata, e cun diviars francs di manco te sachete. Eco il gran divertiment che o vei par ubidi Marie-Luigie che, ul a dugg i cosg solenizâ lis sagris tradizionals. Dugg i gusg son gusg.

## FLOREAN AL BERSALGIO

O ricev e o publichi senze assumi responsabilitat:

«Soi stat a viodi il *Tiro a segno* a Tulmiezz, a Sandenel, a Cividat, e a dius il ver, mi soi divertit a viodi a mandâ cussì ben ches balis. Hai olut poi riservami pal dì di Pasche *il tir* dai diletans di Udin, come si è solis di sparagnâ il plui bon bocon par lis zornadis plui solenis. Disevi fra me: Se i Ciargnei, i Forgiarins, i Sclas e tirin cussì ben, chei di Udin naturalmentri han di tirâ in un centesim.

A l'ore stabilide soi stat sul puest; ma manciave il president, manciavin gran part dai ufiziai (s'intind da la benemerite milizie teritorial), manciavin lis trombis, manciavin i segnadors. Si spiete a lung; nol capite nissun; si mandin a cioli lis trombis a Povolet; finalmentri capitin ance ches di Udin; cussì si ha il dopli di trombis, e ciarestie di dutt

il rest. Ma lassin di bande chestis nainis che a Udin e son permitudis.

O viod a ciapà in man lis carabinis; e cun ce grazie! come se vessin stomblis. Chest no impuarte; vidin la bravure di colpi a 800 metros. Punf; zero; un second punf e un altri zero; cussì il tiarz, cussì il quart; il quint colp finalmentri al fas un biel *un*, bravo!

Al va sott il second, e zeros un daur l'altri come il prim. E cussì i altris, sicchè dopo 100 colps varan ciapat almanco 90 zeros.

Mi soi po divertut assai a viodi un fra i diletans. Al mett la sclope a la muse, partiss la bale e si viod a cirche 100 metros bati in tiare, ma il segnador al note un tre; partiss la seconde bale, si viod a petà in tiare ance la seconde, e cussì la tiarze e cussì la quarte; no si sa po dulà che sei lade la quinte. Il tirador in chest mud al fas, mi par siett pons. E ce mud si spieghe chest miracul? Il plevan do fieste al diis, che colpivin di rimbals. Teorie gnove!

Disin, che un da la presidenze al tiri ben, parceche in 15 colps l'ha fatt 14 zeros. Un altri an par bersalgio metarin un elefant. Bisugne po fai onor a la ufizialitat, parceche dugg han lis spalinis candidis e la fodre de spade lusint come il spieli.

O hai contade a Udin la me sorprese; e qualchidun al si ha tacat a ridi disind, che a Udin no po sucedi altrimentri. Ma intant l'esator comunal a l'ul jessi pajat da la contribuzion che si pae dai socios del Tiro a segno.

Vedarin se onor, che si faran i Udines al Tiro provincial, quand che saran in gare cun chei di Tolmiezz, di Sandenel e di Cividat, dulà che cun 5 balis e han fatt fin 14 pons. » *Un socio*

## CORISPONDENZE DI FLOREAN

Mortean, 26 avril

*Fradi benedèt*

Tal nestri pizzul Mortean si ciamine a gran pass di mazanette, di nie che un dì a l'ere, uei si po di c' al sedi une potenze menade pal nas dal Czar nestri plevan: juste apont czar, parceche nancie lui, l'imperator di dutes las Russies al comande tant che il nestri plevan. — Lui l'à parfin stabilit di jessi cristians te so maniere di special invenzion, puars noaltris se no, nus mande filàs all'infiar.

Par dati un paragon ti dirai che une femine a ca, par salvassi devi solutamentri partigni a qualchi congregazion, se no la questure dal pais, costituide dute di feminis prediletis dal plevan, la tormentin jè e la so famee fin che par liberassi di petèz e ubidissin. Alore chiste femine congregade a dirin par *fuarze*, jè obleade, là a confessassi almancul une volte in dì, devi pajà la so rate, spindi par vestissi in che tal maniere, fa ogni sorte di sacrifizis par puartà bês in glesie magari puartanju vie senze che sepin nie chei di ciase che patissin la miserie.

Tu pôs imaginati se qualchi capo di famee nol monguli a dovè butà vie bêz in chestis stupidis novitâs, e al concludi col di che une volte par salvassi bastave jessin bons senze tantis fotis di santis impansis, santissims, madonis, ecc.

Cumò i olevo ance la novitat dai vestis blancs palis grandis funzions. Ca tu vedessis ce figure ca fasin chistes bigotes dutes brutes pe sticce che las rosee, vistudes come tantes vergineles dutes in abit blanc incolad da someà tantis armonichis, con chell flocon celest traviars le vite leadis come fagotz, e po con i guanz blancs, di lustrissim, jesumarie! ce figure che fasin ches manatis inguantadis abastanze ruvinadis des faturis.

E dopo dutt chest il plevan nol finis mai di sberlà cuintri l'ambizion dal viestissi ben che han les femines e po l'è prin lui meti a man le spine. Difat bisugnaress viodi ce braurone che han chistis vistudis a blanc, si dires che sclopin di consolazion tant son *plenes* di se stesses.

O, infati l'è mior no fevelà parceche mi sint a vigni il madron, son robis che stomein par cui o tai curt e fradi ciar o ti saludi:

*Pieri dai Gidss.*

# DA LA ZAE DI FLOREAN

Ricev e o publichi lassand a ognun libertat d'opinion:

« Astu sintut la gnove, che corr par la citat? Si diis, che il President de *Societat operaje* vevi proponut di mandà une comission incuintri a chei siors che a tornin da Parigi. Il vice-president al è di opinion contrarie e al diis, che la *Societat operaje* no ha nuje da fa cun chei siors. E al ha rason. Se chei siors si son uniss cun chell gran patriote, che al è il cont Brazzà che al ha volut là in Afriche par servi la Franze invece di servi l'Italie, paron; ma no altris no vin nissun dovè di fa onors a chei che si prestin pai nestris aversaris in Afriche. Dugg e san il servizi, che i Franzes han fatt ai Talians proprit in Afriche. Se il president al ha mutivs personai di fa salamelecs a lor, che ju fasi pur, ma la *Societat operaje* no entre tai siei rapuars.

E poi ce util hano puartat chei siors a la *Socielat operaje* in particolar, al Friul o al l'Italie in general? Ancimò no vin vidut nissun lusor. Saress ore, che si dismetes chest abus di incensà l'aparenze e che si vess plui cure di onorà il merit. Par Tite Cele, che al ha spandut il sang par la patrie e che al sarà simpri un onor pal Friul, par Tite Cele no, parceche nol jere un sior e parceche al jere popolar; par altris che e son las a viazà in Afriche e che han servide la *Franze* invece di unissi a la spedizion taliane, par chesg altris si, parceche lor e son siors! Land indenant di chest pass, devin confessà di no meritassi altri guviar che chell di Depretis. » *Un socio da l'operaje.*

* * *

Traviarsavi la plazze san Jacun che jere in perfette netisie, stand la scomparse dai casotos.

Un fantat sui 22 agns ance lui la spasizave par lung e par traviars. Ma chest fantat invece di jessi cujet, pacifich e tranquill come me, al strenzeve i pugns, al crustave i ding come un matt.

Ce dal diaul hal chell fantat, disei in *me stess*.

Poc dopo ven fur da une biele buteghe, un toc di fantate di 18 agns, la qual si dirisè da la bande che al spassizave chell frenetich.

Jo, sicur che fra ches dos creaturis doveve sucedi alc di interessant, i tignii daur.

— Olc che ti trai! se spese fasevistu, astu comprade la buteghe interie?

— No sastu no ce piatolons che son, tu sas che jo no hai voe di fotis, invece lor an d'han tantis che mai. Ogni genar che si compre, quand che lu preseutin, o che ti strenzin la man, o se rivin ti ciapin ance pe muse. Ce ustu che fasini noaltris puaris fantatis. Lassà fa e preà il Signor che nus tratin generosamentri.

— Ti hano tratade ben, almanco?

— Oh cussi, manco mal, une discrete ciarte di zucar e ance di cafè

— Po ben, se ance e tocin lis mans e la muse, baste che si bevi il cafè bon.

Eco un fantat, che quand al sarà maridat, nol varà mai paure di là denant il spieli, e al sarà simpri un marit content, quand che la femine i farà bon il cafè.

Ditis chestis peraulis fra me stess, hai lassade la copie pacificade là pai fass siei, e jo soi lat tal miò solit puest di guardie.

* * *

I abitans dai borgs sogèss a l'inondazion quand che al pluv, son dugg in gran contentezze pai lavors di incanalazion sotteranee; ma la maniere in cui han dutt rebaltat, ingombrat di tiare e di altris materiai, secle non poc ai abitans, ai quai i jè deventat quasi impussibil entrà tes propris ciasis.

A proposit di cocis. Hai ricevut une letere pe Pueste. Vind vidut lis firmis autorevuls sott, mi soi dat premure a publicale, ciatand juste la facende.

Eco la letere:

« Per quanto bonefiche siasi il lavoro in operazione, non posimo ameno ora ed anzi adesso di sentirne rimproverò. pensando e vedendo duta la *strada che ne conduche al ovile, insgombra di materie teronee e teraque.*

Noi altri che cotidianamente venghiamo per quel corso in stato di piena fratelanza ed in cara compagnia di un certo amico che ci dà la forza al stomago. Trovando il soudeto passagio così sgombero e pieno di fos salami cie pericoloso e di riscio di prendere continui scapuzoni e trabalare nel fossalato vicino.

Che ne sarebe alora di noi! che ne sarebe del amico che trova alogio in noi?

Deh! signori riprenditori faciano una viuzza almeno per noi, se non per gli abitatori.

Se il nostro reclamato non giovarà, prometiamo tutti in armonia, di non alogiare mai più nol *nostro corpo nessun amico*, così il governo dovrà far le nostre veci ed empirsi fino agli oci di acqua... santa, opur far meter in conserva i suoi smembri.

Sempre pieni di...... di stima.

*Bambino, Carussio e Gnagnolo.* »

* * *

O ricev e o publichi:

*Gradit Florean*

« Se tu savessis? mi businin ancemò lis orelis; ma soi plui che sicur di no jessi il sol a sinti chest businament. Scomet che plui de metat che son stas domenie in Domo, varan notat che ciarts cian-tans no vevin ancimò gratat ju il ueli de Quaresime.

Hai fat osservazions che i cian-tans fasevin fa poc biele figure ance a l'organo e l'orchestre.

Se fossin stas sul palch scenich di un teatro, no varessin vut plui bisugne di mandà la lor perpetue a fa spesis di patatis e pomodoros.

E dutt chest parcè? Maaaaa! Qualchidun al diis son vecios, qualchidun po, altris motivs. Il fatt al sta che al jere un brut acordo, e che, seben poc si po pretindi, ma almanco che sedi juste la lor vos cu l'organo, ecc. »

*Un devot.*

* * *

Tur lis muris, e in spezialitat, vicin il Ledre de bande di borg di Viole, si unissin une sdrume di frùss e di frutazàs, i quai e fasin in chei paragios la malefin.

E poi ce util hano puartat chei siors a la *Societat operaje* in particolar, al Friul o al l'Italie in general? Ancimò no vin vidut nissun lusor. Saress ore, che si dismetes chest abus di incensà l'aparenze e che si vess plui cure di onorà il merit. Par Tite Cele, che al ha spandut il sang par la patrie e che al sarà simpri un onor pal Friul, par Tite Cele no, parceche noi jere un sior e parceche al jere popolar; par altris che e son las a viazzà in Afriche e che han servide la *Franze* invece di unissi a la spedizion taliane, par chesg altris si, parceche lor e son siors! Land indenant di chest pass, devin confessà di no meritassi altri guviar che chell di Depretis. » *Un socio da l'operaje.*

* * *

Traviarsavi la plazze san Jacun che jere in perfette netisie, stand la scomparse dai casotos.

Un fantat sui 22 agns ance lui la spasizave par lung e par traviars. Ma chest fantat invece di jessi cujet, pacifich e tranquill come me, al strenzeve i pugns, al crustave i ding come un matt.

Ce dal diaul hal chell fantat, disei in me stess.

Poc dopo ven fur da une biele buteghe, un toc di fantate di 18 agns, la qual si dirisè da la bande che al spassizave chell frenetich.

Jo, sicur che fra ches dos creaturis doveve sucedi alc di interessant, i tignii daur.

— Olc che ti trai! se spese fasevistu, astu comprade la buteghe interie?

— No sastu no ce piatolons che son, tu sas che jo no hai voe di fotis, invece lor an d'han tantis che mai. Ogni genar che si compre, quand che lu preseutin, o che ti strenzin la man, o se rivin ti ciapin ance pe muse. Ce ustu che fasini noaltris puaris fantatis. Lassà fa e preà il Signor che nus tratin generosamentri.

— Ti hano tratade ben, almanco?

— Oh cussi, manco mal, une discrete ciarte di zucar e ance di cafè

— Po ben, se ance e tocin lis mans e la muse, baste che si bevi il cafè bon.

Eco un fantat, che quand al sarà maridat, nol varà mai paure di là denant il spieli, e al sarà simpri un marit content, quand che la femine i farà bon il cafè.

Ditis chestis peraulis fra me stess, hai lassade la copie pacificade là pai fass siei, e jo soi lat tal miò solit puest di guardie.

* * *

I abitans dai borgs sogèss a l'inondazion quand che al pluv, son dugg in gran contentezze pai lavors di incanalazion sotteranee; ma la maniere in cui han dutt rebaltat, ingombrat di tiare e di altris materiai, secle non poc ai abitans, ai quai i jè deventat quasi impussibil entrà tes propris ciasis.

A proposit di cocis. Hai ricevut une letere pe Pueste. Vind vidut lis firmis autorevuls sott, mi soi dat premure a publicale, ciatand juste la facende.

Eco la letere:

« Per quanto benefiche siasi il lavoro in operazione, non posimo ameno ora ed anzi adesso di sentirne rimproverò. pensando e vedendo duta la *strada che ne conduche al ovile, insgombra di materie teronee e teraque.*

Noi altri che cotidianamente venghiamo per quel corso in stato di piena fratelanza ed in cara compdi un certo amico che ci dà la forza al stomago. Trovando il soudeto passagio cosi sgombero e pieno di fos salami cie pericoloso e di riscio di prendere continui scapuzoni e trabalare nel fossalato vicino.

Che ne sarebe alora di noi! che ne sarebe del amico che trova alogio in noi?

Deh! signori riprenditori faciano una viuzza almeno per noi, se non per gli abitatori.

Se il nostro reclamato non giovarà, prometiamo tutti in armonia, di non alogiare mai più nol nostro corpo nessun amico, così il governo dovrà far le nostre veci ed empirsi fino agli oci di acqua... santa, opur far meter in conserva i suoi smembri.

Sempre pieni di...... di stima.

*Bambino, Carussio e Gnagnolo.* »

* * *

O ricev e o publichi:

*Gradit Florean*

« Se tu savessis? mi businin ancemò lis orelis; ma soi plui che sicur di no jessi il sol a sinti chest businament. Scomet che plui de metat che son stas domenie in Domo, varan notat che ciarts cian-tans no vevin ancimò gratat ju il ueli de Quaresime.

Hai fat osservazions che i cian-tans fasevin fa poc biele figure ance a l'organo e l'orchestre.

Se fossin stas sul palch scenich di un teatro, no varessin vut plui bisugne di mandà la lor perpetue a fa spesis di patatis e pomodoros.

E dutt chest parcè? Maaaaa! Qualchidun al diis son vecios, qualchidun po, altris mutivs. Il fatt al sta che al jere un brut acordo, e che, seben poc si po pretindi, ma almanco che sedi juste la lor vos cu l'organo, ecc. »

*Un devot.*

* * *

Tur lis muris, e in spezialitat, vicin il Ledre de bande di borg di Viole, si unissin une sdrume di frùss e di frutazàs, i quai e fasin in chei paragios la malefin.